

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen zum zweete Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut de Moien. Dat ass de Projet de loi 5687. D'Wuert huet de Rapporteur vun dësem Projet, den honorabelen Här Kaes.

2. 5687 - Projet de loi portant

1. transposition de la directive 76/207/CEE du Conseil relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail telle que modifiée par la directive 2002/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2002;

2. modification du Code du travail;

3. modification de l'alinéa 1 de l'article 2 de la loi du 14 mars 1988 relative au congé d'accueil;

4. modification de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État;

5. modification de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux;

6. modification de la loi du 28 novembre 2006 portant 1. transposition de la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique; 2. transposition de la directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail; 3. modification du Code du travail et portant introduction dans le Livre II d'un nouveau titre V relatif à l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail; 4. modification des articles 454 et 455 du Code pénal; 5. modification de la loi du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées

Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi

» **M. Ali Kaes** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de virleiende Gesetzesprojet huet als Objet déi europäesch Direktiv vum 23. September 2002 ëmzesetzen, déi als Zil huet en anert juristescht Instrument ëmzeänneren an ze erweideren, an zwar d'Direktiv vum 9. Februar '76 iwwert d'Verwierklechung vum Gläichbehandlungsgrundsaz tëschent Männer a Fraen a puncto Zougang zur Beschäftegung, zur Ausbildung an zur beruflecher Promotioun, souwéi och a puncto Aarbechtskonditiounen.

Wann de Prinzip vun der Gläichstellung tëschent Mann a Fra op der Aarbechtsplaz schonn an der Direktiv vu '76 festgeluecht ginn ass, esou war de Sommet vun Amsterdam deen, dee ganz decisif war. Zënter dësem Sommet an dem Traité vun Amsterdam gehéiert de Kampf géint d'Diskriminatioun zu den europäesche Kompetenzen.

D'EU huet sech mam Traité vun Amsterdam déi néideg legal Basis ginn, fir kënnen méi effizient géint d'Diskriminatiounen virzegoen. D'Diskriminatiounen stelle ganz einfach eng Gefor duer fir d'Schafung vun engem Raum

vu Fräiheet, Sécherheet a Recht; eent vun den ambitiësten d'Ziler vun der EU. D'Chancëgläichheet tëschent de Mënsche garantéiert och déi sozial Kohesioun.

D'Direktiv vun 1976 soll un déi rezent Direktiven ugepasst ginn, wéi zum Beispill d'Direktiv vum 29. Juni 2000 an och déi vum 27. November vun deemselwechte Joer. Dës zwou Richtlinne schützen d'EU-Bierger virun Diskriminatiounen opgrond vun ethnescher Ofstamung oder Rass, vun der Relioun oder vun den Iwwerzeegungen opgrond vun engem Handicap, vum Alter oder der sexueller Orientéierung. D'EU huet sech och e generelle Kader ugëeegent, deen d'Gläichheetsbehandlung um Niveau vun der Aarbecht an der Beschäftegung garantéiert.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Direktiv vun 1976 gëtt duerch d'Definitione vun enger Rei vu Konzepter ergänz, esou dass eng gewësse Kohärenz besteet tëschent där aler Direktiv an den neien Instrumenter.

Nieft de Konzepter vun direkter an indirekter Diskriminatioun sinn och Notione vun der sexueller Belästegung an der Belästegung opgrond vum Geschlecht an der Direktiv vun 1976 mat agefloss. Sexuell Belästegunge verstoussé géint de Gläichbehandlungsprinzip tëschent Fraen a Männer. Et ass dowéinst wichteg, dass dës Verhale verbuede gëtt. Dës setzt awer viraus, dass si am Virfeld kloer definéiert ginn an dass all Text déiselwecht Definitioun ermëgëtt.

Déi modifizéiert Versioun vun der Direktiv preziséiert och d'Konditiounen, ënnert deenen d'Memberstate bestëmmt berufflech Aktivitéiten aus dem Uwendungsgebitt vun der Direktiv vun 1976 kënnen eraus huelen. Déi berufflech Aktivitéiten, déi ausgeschloss kënnen ginn, solle sech awer just op déi beschränken, wou d'Geschlecht vun enger Persoun eng Roll spillt, zum Beispill weinst der spezifischer Natur vun der Aktivitéit.

Zwou Konditiounen mussen nach gi sinn: d'Zil, wat ee verfolge, muss legitim sinn, an de Prinzip vun der Proportionalitéit muss och hei ganz kloer respektéiert ginn. Et entsprécht der Jurisprudenz vum europäesche Gerichtshaff, dass de Schutz, deen eng Fra während an no der Schwangerschaft zougesprach oder zougestane kritt, dem Gläichbehandlungsprinzip net widder sprécht.

D'Direktiv vun 2002 hieft dës nach eng Kéier ganz kloer ervir. Si preziséiert, dass eng Fra d'Recht huet op hir Aarbechtsplaz zrëckzekommen oder eng analog Plaz ugebueden ze kréien, wa si aus dem Congé de maternité ermëkënn. D'Memberstate kënnen selbstverständlech nach méi favorabel Dispositiounen festhalen an zum Beispill e Recht op e Congé de paternité unerkennen.

No der Direktiv vun 2002 sinn d'Memberstate verpflichtet effikass a proportionéiert Sanktiounen anzeféieren am Fall vun enger sexueller Diskriminatioun. D'Sanktiounen sollen d'Leit dovunner ofhalen, e Verhalen un den Dag ze leeën, dat diskriminatoresch ass. D'Memberstate sollen och adequat Entschiedegung garantéiere fir de Schued, deen entstanen ass, souwäit et geet gutt zemaachen.

D'Leit sollen och iwwer rechtlech Sécherheetsmoosname verfuegë kënnen. D'Direktiv vun 2002 huet an deem Kontext, souwéi d'Direktiv och vum 27. November 2000, den A.s.b.l.en an Organisatiounen, wann déi sech fir d'Offer asetzen, d'Recht unerkannt, viru Gericht eng Klo anze-reechen. D'Direktiv gesäit och nach vir, dass all Memberstat een oder méi Organer soll nennen, déi sech ënner anerem mat der Promotioun vum Gläichbehandlungsprinzip solle beschäftegen.

D'Transpositioun vun der Direktiv vun 2002 ass aus zwee Grënn ganz dringend: éischstens, mir si schonn ufanks Mäerz vun dësem Joer vum europäesche Gerichtshaff weinst Net-Transpositioun vun der Direktiv veruerteelt ginn; an zweetens ass et wichteg déi legislativ Lück ze fëllen, déi et zënter der Aféierung vum Code du travail op deem Gebitt vun der Gläichbehandlung gëtt.

D'Gesetz vun 1981, wat d'Direktiv vun 1976 ëmgësat huet, ass duerch d'Gesetz vum 31. Juli 2006, dat de Code du travail agefouert huet, abrogéiert ginn. Net all Dispositiounen vum Gesetz vun 1981 fanne sech am Code du travail erm. Duerch d'Ofschafe vum Gesetz vun 1981 huet sech den Uwendungsberäich vun der Direktiv vun 1976 ex post verklengert. Déi Leit, déi am öffentleche Secteur schaffen, wéi och d'Trailleurs indépendants sinn zënterhier vill méi schlecht geschützt. Or, d'Direktiv applizéiert sech och op dës zwou Kategorië vun Aarbechter.

Et war also onëmgängelech, d'Trailleurs indépendants an den Uwendungsberäich vun den Dispositiounen iwwert d'Gläichbehandlung nees ze integréieren. Et ass décidéiert ginn, d'Gesetz an zwee Deeler ze splécken, wou dat eent e Kadergesetz gëtt, dat a sech all d'Fräiberuffer viséiert.

Den éischten Deel vum Gesetz schaaft de generelle Kader, deen d'Diskriminatioun tëschent Fra a Mann verbitt, während deen zweeten Deel sech exklusiv op d'Aspekter vun der Aarbecht an der Beschäftegung bezitt. Dësen zweeten Deel enthält just Dispositiounen, déi déi bestehend legislativ Instrumenter ëmännert. Ech kommen nach op dësen Aspekt ze schwätzen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Statsrot huet e kriteschen Avis zum Gesetzesprojet ofginn. Ech wëlt kuerz op déi zwou formell Oppositiounen hei vum Statsrot agoen.

Déi éischt Opposition formelle bezitt sech op den Uwendungsberäich vun der Direktiv. De Statsrot vertritt d'Meenung, datt all Persoun, déi am Kader vun der Direktiv viséiert ass, sech och um Niveau vum Gesetzestext ermëfanne soll. Hie besteet drop, datt d'Gemegebeamte wéi och d'Fräiberuffer am Uwendungsberäich vum Text integréiert solle ginn. Den initialen Text huet dës zwou Kategorië vu Leit ausgeschloss.

Déi zweet formell Oppositioun vum Statsrot bezitt sech op d'Aart a Weis, wéi d'Statsbeamten an de Champ d'application vum Gesetzesprojet abezu gi sinn. Nom initialen Text sollten d'Dispositiounen iwwert de Gläichbehandlungsprinzip tëschent Fraen a Männer, déi am Code du travail agegliddert sinn, sech och op d'Statsbeamten applizéieren.

De Statsrot war der Meenung, datt d'Referenz op d'Dispositiounen vum Code du travail um Niveau vum éischten Artikel vum Statut vun de Statsbeamten, esou wéi den initialen Text dat gesinn huet, Inkohärenze mat sech brénge géif, an huet drop gehalen, datt dës ëmgeännert solle ginn.

Den Aarbechtsminister huet sech mat deenen anere Ministeren a Verbindung gesat, déi och hei an deem Kontext beträff sinn. Den Innenminister an de Minister vun der Fonction publique hu Modifikatiounen an hire Basistexter ausgeschafft, déi iwwert de Wee vun Amendementer am Gesetzestext integréiert sollte ginn. De Minister vum Mëttelstand huet proposéiert, iwwert de Wee vun Amendementer ze preziséieren, datt d'Fräiberuffer ënnert d'Dispositiounen vum Code du travail falen, vu datt et kee Basistext fir si gëtt, deen een ofännere kéint.

D'Aarbechtskommissioun huet de 16. Oktober 2006 eng éischt Serie vun Amendementer ugeholl mam Zil, de kritesche Bemierkunge vum Statsrot Rechnung ze droen a virun allem d'Textpropositiounen vun de jeeweilege Ministeren an de Gesetzestext ze integréieren.

A sengem Avis complémentaire vum 11. Dezember 2007 huet de Statsrot nach eng Opposition formelle formuléiert. De Statsrot huet d'Referenz am Code du travail op d'Fräiberuffer als net ubruecht kritiséiert.

D'Aarbechtskommissioun huet sech dorop hin entscheet, am Kader vum virleiende Gesetzesprojet déi technesch Approche unzewennen, déi se schonn am Kader vun der Transpositioun vun den zwou Direktive vun 2000 benotzt huet an déi dora besteet, a sech den Dispositif an zwee Deeler ze splécken, en éischte méi generellen Deel an en zweete méi spezifischen Deel.

Den éischten Deel stellt esou en autonomt Gesetz duer, ënnert dat dann d'Trailleurs indépendants falen, während den zweeten Deel déi bestehend legislativ Dispositiounen ganz einfach ëmännert.

A sengem zweeten Avis complémentaire gëtt sech de Statsrot mat dem Réagencement vum Gesetzestext zefriden, och wann en awer d'Unzuel vu verschiddenen Texter um Niveau vun der Ëmsetzung vum Gläichbehandlungsprinzip bedauert.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wat a sech dës Kritik ugeet, ass awer ze bemierken, datt am Ufank, wéi déi éischt Direktive mam Objet Gläichbehandlung ëmgësat gi sinn, sech de Statsrot enger unitärer Démarche opposéiert huet, sou datt d'Situatioun, an där mer eis haut befannen, zum Deel och op d'Haltung vum Statsrot zrëckzeféieren ass.

D'Aarbechtskommissioun huet eng zweet Serie vun Amendementer dunn ugeholl. Dës Amendementer bezéie sech op d'Exceptiounen vum Prinzip Gläichbehandlung, Diskriminatiounen op Basis vum Alter a vun engem Handicap sinn erlaabt um Niveau vun de Pensiounen respektiv um Niveau vun de Versécherungskontrakter. Mat dëser neier Approche maache mir d'Approche

vum Législateur vun 2006 zum Deel réckgäנגeg.

Ech erënneren, datt am Kader vun der Ëmsetzung vun den Direktive vun 2000 d'Méiglechkeet, eng Ausnahm zum Gläichbehandlungsprinzip um Niveau vun de Pensiounen a vun de Versécherungskontrakter ze maachen, u sech guer net virgesi war.

De Statsrot huet sech par rapport zu dëser Approche reservéiert geäussert. Fir de Statsrot kann esou eng Derogatioun nëmme spillen, wann eng objektiv a rasonnabel Justifikatioun virläit. D'Aarbechtskommissioun huet hiert Amendement bäibehalen, mä den Text esou ëmgeännert, fir dass dësen der Meenung vum Statsrot Rechnung dréit.

Här President, erlaabt mir kuerz op déi verschidden Dispositiounen vum Gesetzestext anzegoen.

Déi éischt siwen Artikele bezéie sech op déi eigentlech generell Ëmsetzung vun der Direktiv. Et sinn dës Dispositiounen, déi sech och op d'Fräiberuffer applizéieren. Si stellen en autonome legalen Dispositif duer - de generelle Kader fir de Gläichbehandlungsprinzip u sech tëschent Männer a Fraen.

D'Artikelen 8 bis 12 änneren déi bestehend Dispositiounen ëm. An dësem Kontext kann een nach soen, dass den Artikel 10 de generelle Statsbeamtestatut vum 16. Abrëll 1979 an den Artikel 11 d'Gesetz vum 24. Dezember 1985 iwwert de Statut vun de Gemegebeamten ëmännert. Wat den Artikel 12 ugeet, sou ännert deen d'Gesetz vum 28. November 2006 ëm, andeems en déi zwou Derogatiounen zum Gläichbehandlungsprinzip festleet.

Här President, léif Kolleeginnen a Kollegen, mam virleiende Gesetzestext komme mir dem ambitiësen Zil an enger Gesellschaft ze liewen, wou jiddferee gläich behandelt gëtt, ëmmer méi no.

Ech géif lech dofir am Numm vun der Aarbechtskommissioun bidden, de virleienden Text ze stëmmen, a ginn iwwerens och den Accord an deem Sënn vun der CSV-Fraktioun zu dësem Text.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

» **M. le Président**.- Dir Dammen an Dir Hären, et ass lech opgefall, dass e kléngen Iertum virkomm ass, dass ech ee Projet virgezunn hunn. Ech entschëllege mech beim Här Minister, deen en toute vitesse heihinner komm ass.

D'Fro ass awer elo - well och d'Disponibilitéit vun de Ministeren net déi ass, déi eng Inversioun vun de Projeten erlaabt -: Solle mir elo vläicht zrëckkommen op deen anere Projet, an da maache mir d'Diskussioun vun dësem, wa mir deen éischten evakuéiert hunn? Oder solle mir der Rei no fueren? Wéi ass d'Disponibilitéit vun der Regierung?

» **M. François Biltgen**, *Ministre du Travail et de l'Emploi*.- Ech hat mech eigentlech agestallt fir méi spët.

» **M. le Président**.- Jo, fir lech ass jo elo kee Problem, Dir sidd jo elo hei. Et ass éischter de Problem beim Här Wiseler.

» **M. Claude Wiseler**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- Ech géif préférieren, dass mir deen Text, vun deem ech mengen, dass e relativ kuerz ass, géife virmaachen, sou wéi den Ordre du jour et initialement virgesinn huet.

» **M. le Président**.- Wann Dir vläicht Äre Mikro géift umaachen, wann ech gelift.

» **M. Claude Wiseler**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- Ech géif virzéien, dass mir deen aneren Text, esou wéi et initialement virgesi war, géife virhuelen. Dat géif mech ganz staark arrangéieren, well nach eng Rei Terminer ustinn.

» **M. le Président**.- Très bien, da maache mir dat esou. Nach eng Kéier, entschëlleg! An dann huet d'Wuert elo fir de Projet de loi 5795 den honorabelen Här Paul-Henri Meyers. Här Meyers, Dir hutt d'Wuert.